

Journals

No. 120

Thursday, June 11, 1998

9:00 a.m.

Journaux

N^o 120

Le jeudi 11 juin 1998

9h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-0220 concerning weather services. — Sessional Paper No. 8545-361-71;

— No. 361-0312 concerning war crimes. — Sessional Paper No. 8545-361-72;

— No. 361-0381 concerning landmines. — Sessional Paper No. 8545-361-73;

— No. 361-0643 concerning the situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-361-74;

— No. 361-0660 concerning the Patent Act (drug research). — Sessional Paper No. 8545-361-75;

— No. 361-0706 concerning the pharmaceutical industry. — Sessional Paper No. 8545-361-76;

— No. 361-0872 concerning nudity. — Sessional Paper No. 8545-361-7M;

— No. 361-0883 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-361-32B;

— Nos. 361-0897, 361-0898, 361-0899, 361-0900, 361-0901, 361-0902, 361-0903 and 361-0904 concerning crimes of violence. — Sessional Paper No. 8545-361-36C.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 361-0220 au sujet des services de la météorologie. — Document parlementaire n^o 8545-361-71;

— n^o 361-0312 au sujet des crimes de guerre. — Document parlementaire n^o 8545-361-72;

— n^o 361-0381 au sujet des mines terrestres. — Document parlementaire n^o 8545-361-73;

— n^o 361-0643 au sujet de la situation au Moyen-Orient. — Document parlementaire n^o 8545-361-74;

— n^o 361-0660 au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments). — Document parlementaire n^o 8545-361-75;

— n^o 361-0706 au sujet de l'industrie pharmaceutique. — Document parlementaire n^o 8545-361-76;

— n^o 361-0872 au sujet de la nudité. — Document parlementaire n^o 8545-361-7M;

— n^o 361-0883 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n^o 8545-361-32B;

— n^{os} 361-0897, 361-0898, 361-0899, 361-0900, 361-0901, 361-0902, 361-0903 et 361-0904 au sujet des crimes avec violence. — Document parlementaire n^o 8545-361-36C.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. de Savoye (Portneuf) presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the Forum on information highways in parliamentary Francophonie, held in Quebec City on April 20, 1998. — Sessional Paper No. 8565-361-52G.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. de Savoye (Portneuf) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) concernant sa participation au Forum sur les inforoutes en Francophonie parlementaire, qui s'est tenu à Québec le 20 avril 1998. — Document parlementaire n^o 8565-361-52G.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. de Savoye (Portneuf) presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the meeting of the Education, Communications and Cultural Affairs Committee, held in Quebec City on April 21 and 22, 1998. — Sessional Paper No. 8565–361–52H.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bonin (Nickel Belt), from the Standing Committee on Transport, presented the 4th Report of the Committee (The Renaissance of Passenger Rail in Canada). — Sessional Paper No. 8510–361–86.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 9 to 11, 13 to 17, 19 to 22 and 24 to 33*), which includes this Report, was tabled.

Mr. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 1st Report of the Committee (Immigration, Detention and Removal). — Sessional Paper No. 8510–361–87.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 10 to 14, 16 to 24 and 26 to 35*), which includes this Report, was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), Bill C–47, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)) for Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–48, An Act respecting marine conservation areas, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. de Savoye (Portneuf) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) concernant sa participation à la réunion de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles, tenue à Québec les 21 et 22 avril 1998. — Document parlementaire n° 8565–361–52H.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bonin (Nickel Belt), du Comité permanent des transports, présente le 4^e rapport de ce Comité (La Renaissance des services ferroviaires voyageurs au Canada). — Document parlementaire n° 8510–361–86.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions nos 9 à 11, 13 à 17, 19 to 22 et 24 à 33*), qui comprend le présent rapport, est déposé.

M. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (Immigration, détention et renvoi). — Document parlementaire n° 8510–361–87.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions nos 10 à 14, 16 à 24 et 26 à 35*), qui comprend le présent rapport, est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), le projet de loi C–47, modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), au nom de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–48, Loi concernant les aires marines de conservation, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting marine conservation areas”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue), Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bonin (Nickel Belt), seconded by Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), Bill C-422, An Act to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act (annual report), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Eastern Shore), Bill C-423, An Act to amend the Parliament of Canada Act (meetings of the Board of Internal Economy), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Axworthy (Saskatoon — Rosetown — Biggar), seconded by Mr. Laliberte (Churchill River), Bill C-424, An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Myers (Waterloo — Wellington), seconded by Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), Bill C-425, An Act to amend the Criminal Code (public disclosure of the names of

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant les aires marines de conservation ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), le projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bonin (Nickel Belt), appuyé par M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), le projet de loi C-422, Loi modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (rapport annuel), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Eastern Shore), le projet de loi C-423, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (réunions du Bureau de régie interne), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Axworthy (Saskatoon — Rosetown — Biggar), appuyé par M. Laliberte (Rivière Churchill), le projet de loi C-424, Loi visant à interdire l'accès au réseau Internet pour la diffusion de documents pornographiques avec des enfants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Myers (Waterloo — Wellington), appuyé par M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), le projet de loi C-425, Loi modifiant le Code criminel (divulgateion

persons who have served a sentence of imprisonment for an offence of a sexual nature), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Myers (Waterloo — Wellington), seconded by Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), Bill C-426, An Act to amend the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marceau (Charlesbourg), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), Bill C-427, An Act to amend the National Defence Act (Her Majesty's Canadian Ship), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), one concerning the former Yugoslavia (No. 361-1198);

— by Mr. Telegdi (Kitchener — Waterloo), one concerning nuclear weapons (No. 361-1199) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 361-1200);

— by Mr. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), nine concerning gun control (Nos. 361-1201 to 361-1209); one concerning the highway system (No. 361-1210) and one concerning marriage (No. 361-1211);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and death benefits (No. 361-1212);

— by Ms. Catterall (Ottawa West — Nepean), one concerning marriage (No. 361-1213) and two concerning the former Yugoslavia (Nos. 361-1214 and 361-1215);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning health care services (No. 361-1216).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-38, An Act to amend the National Parks Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 2.

Group No. 2 — Motion No. 3.

Group No. 1

Mrs. Tremblay (Rimouski — Mitis), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), moved Motion No. 1, — That Bill C-38 be amended by replacing the title on page 1 with the following:

publique du nom des personnes ayant purgé une peine d'emprisonnement pour une infraction de nature sexuelle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Myers (Waterloo — Wellington), appuyé par M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), le projet de loi C-426, Loi modifiant le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marceau (Charlesbourg), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), le projet de loi C-427, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (navire canadien de Sa Majesté), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Graham (Toronto-Centre — Rosedale), une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n° 361-1198);

— par M. Telegdi (Kitchener — Waterloo), une au sujet des armes nucléaires (n° 361-1199) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 361-1200);

— par M. Morrison (Cypress Hills — Grasslands), neuf au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 361-1201 à 361-1209); une au sujet du réseau routier (n° 361-1210) et une au sujet du mariage (n° 361-1211);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 361-1212);

— par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest — Nepean), une au sujet du mariage (n° 361-1213) et deux au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n°s 361-1214 et 361-1215);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des services de la santé (n° 361-1216).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5), du Règlement le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — Motions n°s 1 et 2.

Groupe n° 2 — Motion n° 3.

Groupe n° 1

M^{me} Tremblay (Rimouski — Mitis), appuyée par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-38 soit modifié par substitution, au titre, page 1, de ce qui suit :

“An Act to amend the National Parks Act (creation of Tuktuk Nogait National Park)”

Mrs. Tremblay (Rimouski — Mitis), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), moved Motion No. 2, — That Bill C-38, in Clause 1, be amended by replacing line 8 on page 1 with the following:

“Iuit Settlement Region, recognized by the Western Arctic Claim, Inuvialuit Final Agreement and the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act;”

Debate arose on the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 2).

By unanimous consent, it was ordered, — That Motion No. 1 be amended by replacing the word «Tuktuk» with the following:

«Tuktut»

Debate continued on the motions in Group No. 1 (Motion No. 1, as amended, and Motion No. 2).

By unanimous consent, the question was put on Motion No. 1, as amended, and it was agreed to.

Pursuant to Order made Wednesday, June 10, 1998, the question was deemed put on Motion No. 2 and the recorded division was deemed demanded and deferred until later this day at 1:00 p.m.

Group No. 2

Mrs. Tremblay (Rimouski — Mitis), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), moved Motion No. 3, — That Bill C-38, in Clause 1, be amended

(a) by adding after line 15 on page 2 the following:

“Thence north along longitude 123 degrees 20 minutes west to a point at the intersection with latitude 68 degrees 55 minutes north;

Thence easterly along latitude 68 degrees 55 minutes north to the intersection with longitude 122 degrees 49 minutes west;

Thence northeasterly to the intersection of longitude 123 degrees west and latitude 69 degrees 13 minutes north;

Thence westerly along latitude 69 degrees 13 minutes north to the intersection with the surveyed boundary of Paulatuk lands at longitude 123 degrees 10 minutes west;” and by”

(b) by deleting lines 26 to 37 on page 2 and lines 1 and 2 on page 3.

Debate arose on the motion in Group No. 2 (Motion No. 3).

Pursuant to Order made Wednesday, June 10, 1998, the question was deemed put on Motion No. 3 and the recorded division was deemed demanded and deferred until later this day at 1:00 p.m.

The Order was read for the third reading of Bill C-37, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

« Loi modifiant la loi sur les parcs nationaux (création du parc Tuktuk Nogait) »

M^{me} Tremblay (Rimouski — Mitis), appuyée par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-38, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 1, de ce qui suit :

« cation foncière des Inuvialuit — revendication qui a été reconnue par la Convention définitive des Inuvialuit et par la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique; »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 et 2).

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion n^o 1 soit modifiée par substitution, au mot « Tuktuk », de ce qui suit :

« Tuktut »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1 (motion n^o 1, telle que modifiée, et motion n^o 2).

Du consentement unanime, la motion n^o 1, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 10 juin 1998, la motion n^o 2 est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'à 13h00 aujourd'hui.

Groupe n^o 2

M^{me} Tremblay (Rimouski — Mitis), appuyée par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-38, à l'article 1, soit modifié

a) par adjonction, après la ligne 22, page 2, de ce qui suit :

« De là, vers le nord le long de la longitude 123 degrés 20 minutes vers l'ouest jusqu'à un point à l'intersection de la latitude 68 degrés 55 minutes au nord;

De là, vers l'est le long de la latitude 68 degrés 55 minutes vers le nord à l'intersection de la longitude 122 degrés 49 minutes à l'ouest;

De là, vers le nord-est à l'intersection de la longitude 123 degrés ouest et de la latitude 69 degrés 13 minutes au nord;

De là, vers l'ouest le long de la latitude 69 degré 13 minutes au nord jusqu'à l'intersection avec la limite arpentée des terres de Paulatuk à la longitude 123 degrés 10 minutes à l'ouest; »

b) par suppression des lignes 33 à 45, page 2.

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n^o 2 (motion n^o 3).

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 10 juin 1998, la motion n^o 3 est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'à 13h00 aujourd'hui.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

At 1:00 p.m., pursuant to Order made Wednesday, June 10, 1998, the Speaker interrupted the proceedings, the question was deemed put on the motion and a recorded division was deemed demanded and deferred.

Pursuant to Order made Wednesday, June 10, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-38, An Act to amend the National Parks Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mrs. Tremblay (Rimouski — Mitis), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — That Bill C-38, in Clause 1, be amended by replacing line 8 on page 1 with the following:

“luit Settlement Region, recognized by the Western Arctic Claim, Inuvialuit Final Agreement and the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act;”

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

À 13h00, conformément à l'ordre adopté le mercredi 10 juin 1998, le Président interrompt les délibérations, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 10 juin 1998, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport sans amendement.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M^{me} Tremblay (Rimouski — Mitis), appuyée par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — Que le projet de loi C-38, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 1, de ce qui suit :

« cation foncière des Inuvialuit — revendication qui a été reconnue par la Convention définitive des Inuvialuit et par la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique; »

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 216)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bergeron
Brien
Davies
Dubé (Lévis)
Fournier
Godin (Acadie—Bathurst)
Laliberte
Lefebvre
Marchand
Perron
Robinson
Stoffer
Vautour

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
de Savoye
Duceppe
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Lalonde
Loubier
McDonough
Picard (Drummond)
Sauvageau
Tremblay (Lac—Saint-Jean)
Wasylcia—Leis—53

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Canuel
Debien
Dumas
Gauthier
Guay
Laurin
Mancini
Ménard
Plamondon
Solomon
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bellehumeur
Blaikie
Dalphond—Guiral
Desrochers
Earle
Girard—Bujold
Guimond
Lebel
Marceau
Nystrom
Proctor
St-Hilaire
Turp

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Augustine
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Cannis
Cauchon
Chatters
Cohen
Cullen
Dion
Drouin
Easter
Folco
Galloway
Goodale
Grose
Harris
Herron
Hoepfner
Jackson

Ablonczy
Anderson
Bailey
Beaumier
Bennett
Bevilacqua
Borotsik
Brisson
Byrne
Caplan
Chamberlain
Chrétien (Saint-Maurice)
Collenette
Cummins
Discepolo
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Elley
Fontana
Gilmour
Gouk
Guarnieri
Hart
Hill (MacLeod)
Hubbard
Jaffer

Adams
Assad
Baker
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Boudria
Brown
Caccia
Carroll
Chan
Clouthier
Comuzzi
DeVillers
Doyle
Duhamel
Epp
Fry
Godfrey
Graham
Hanger
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings

Alcock
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Bryden
Calder
Catterall
Charbonneau
Coderre
Copps
Dhaliwal
Dromisky
Duncan
Finestone
Gagliano
Goldring
Grey (Edmonton North)
Harb
Harvey
Hilstrom
Iftody
Johnston

Jones
 Keyes
 Kraft Sloan
 Leung
 Lunn
 Maloney
 Martin (LaSalle—Énard)
 McCormick
 McNally
 Mills (Broadview—Greenwood)
 Muise
 Normand
 Pagtakhan
 Penson
 Phinney
 Price
 Redman
 Robillard
 Sekora
 Speller
 Stewart (Northumberland)
 Strahl
 Thompson (Charlotte)
 Vanclief
 White (Langley—Abbotsford)
 Wood—201

Jordan
 Kilgour (Edmonton Southeast)
 Lastewka
 Lincoln
 MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
 Manley
 Massé
 McGuire
 McTeague
 Mills (Red Deer)
 Murray
 Obhrai
 Paradis
 Perić
 Pickard (Kent—Essex)
 Proud
 Reed
 Rock
 Serré
 St. Denis
 Stinson
 Szabo
 Torsney
 Volpe
 White (North Vancouver)

Karetak—Lindell
 Knutson
 Lavigne
 Longfield
 Mahoney
 Manning
 Matthews
 McKay (Scarborough East)
 McWhinney
 Minna
 Myers
 O'Brien (London—Fanshawe)
 Parrish
 Peterson
 Pillitteri
 Provenzano
 Richardson
 Saada
 Shepherd
 Steckle
 St-Jacques
 Telegdi
 Ur
 Wappel
 Wilfert

Kenney (Calgary—Sud—Est)
 Konrad
 Lee
 Lowther
 Malhi
 Marchi
 Mayfield
 McLellan (Edmonton West)
 Mifflin
 Mitchell
 Nault
 O'Reilly
 Patry
 Pettigrew
 Pratt
 Ramsay
 Ritz
 Scott (Fredericton)
 Solberg
 Stewart (Brant)
 St-Julien
 Thibeault
 Valeri
 Whelan
 Williams

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
 Eggleton
 Mercier

Axworthy (Winnipeg South Centre)
 Kilger (Stormont—Dundas)
 O'Brien (Labrador)

Chrétien (Frontenac—Mégantic)
 MacAulay
 Rocheleau

Crête
 Marleau
 Venne

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mrs. Tremblay (Rimouski — Mitis), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — That Bill C-38, in Clause 1, be amended

(a) by adding after line 15 on page 2 the following:

“Thence north along longitude 123 degrees 20 minutes west to a point at the intersection with latitude 68 degrees 55 minutes north;

Thence easterly along latitude 68 degrees 55 minutes north to the intersection with longitude 122 degrees 49 minutes west;

Thence northeasterly to the intersection of longitude 123 degrees west and latitude 69 degrees 13 minutes north;

Thence westerly along latitude 69 degrees 13 minutes north to the intersection with the surveyed boundary of Paulatuk lands at longitude 123 degrees 10 minutes west;” and by”

(b) by deleting lines 26 to 37 on page 2 and lines 1 and 2 on page 3.

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de Mme Tremblay (Rimouski — Mitis), appuyée par M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), — Que le projet de loi C-38, à l'article 1, soit modifié

a) par adjonction, après la ligne 22, page 2, de ce qui suit :

« De là, vers le nord le long de la longitude 123 degrés 20 minutes vers l'ouest jusqu'à un point à l'intersection de la latitude 68 degrés 55 minutes au nord;

De là, vers l'est le long de la latitude 68 degrés 55 minutes vers le nord à l'intersection de la longitude 122 degrés 49 minutes à l'ouest;

De là, vers le nord-est à l'intersection de la longitude 123 degrés ouest et de la latitude 69 degrés 13 minutes au nord;

De là, vers l'ouest le long de la latitude 69 degré 13 minutes au nord jusqu'à l'intersection avec la limite arpentée des terres de Paulatuk à la longitude 123 degrés 10 minutes à l'ouest; »

b) par suppression des lignes 33 à 45, page 2.

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 217)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
 Bergeron
 Canuel
 Debien
 Dumas
 Godin (Châteauguay)
 Lalonde
 Loubier
 Mayfield
 Picard (Drummond)
 Sauvageau
 Turp—44

Anders
 Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
 Desrochers
 Gagnon
 Guay
 Laurin
 Lunn
 Ménard
 Plamondon
 St-Hilaire

Bachand (Saint-Jean)
 Bigras
 Dalphond—Guirail
 Dubé (Lévis)
 Gauthier
 Guimond
 Lebel
 Marceau
 Morrison
 Ramsay
 Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Bellehumeur
 Brien
 de Savoye
 Duceppe
 Girard—Bujold
 Keddy (South Shore)
 Lefebvre
 Marchand
 Perron
 Reynolds
 Tremblay (Rimouski—Mitis)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Anderson	Assad	Assadourian
Augustine	Bailey	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bennett	Benoit	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bertrand	Bevilacqua	Blaikie	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)	Brison	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carroll
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Chatters	Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier
Coderre	Cohen	Collenette	Comuzzi
Copps	Cullen	Cummins	Davies
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Doyle	Dromisky	Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duhamel	Duncan	Earle	Easter
Elley	Epp	Finestone	Folco
Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Gilmour	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring
Goodale	Gouk	Graham	Grey (Edmonton North)
Grose	Guarnieri	Hanger	Harb
Harris	Hart	Harvard	Harvey
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Hubbard	Ianno	Ifody
Jackson	Jaffer	Jennings	Johnston
Jones	Jordan	Karetak—Lindell	Kenney (Calgary—Sud—Est)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knudson	Konrad
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Lowther	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Mancini	Manley
Manning	Marchi	Martin (LaSalle—Énard)	Massé
Matthews	Mayfield	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McNally
McTeague	McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Muise
Murray	Myers	Nault	Normand
Nystrom	Obhrai	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Penson	Perić	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proctor	Proud	Provenzano
Ramsay	Redman	Reed	Richardson
Ritz	Robillard	Robinson	Rock
Saada	Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Sekora
Serré	Shepherd	Solberg	Solomon
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Stinson	St—Jacques	St—Julien
Stoffer	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibeault	Thompson (Charlotte)	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Vautour	Volpe
Wappel	Wasylcia—Leis	Whelan	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	Wood—216

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Eggleton	Kilger (Stormont—Dundas)	MacAulay	Marleau
Mercier	O'Brien (Labrador)	Rocheleau	Venne

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That Bill C-38, An Act to amend the National Parks Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 218)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anderson	Assad	Assadourian	Augustine
Bailey	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellemare
Bennett	Benoit	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand
Bevilacqua	Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz (Yellowhead)	Brison	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chatters	Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Coderre
Cohen	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	Cummins	Davies	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dockrill
Doyle	Dromisky	Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duhamel	Duncan	Earle	Easter
Elley	Epp	Finestone	Folco
Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Gilmour	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Goldring
Goodale	Gouk	Graham	Grey (Edmonton North)
Grose	Guarnieri	Hanger	Harb
Harris	Hart	Harvard	Harvey
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Hubbard	Ianno	Iftody
Jackson	Jaffer	Jennings	Johnston
Jones	Jordan	Karetak—Lindell	Kenney (Calgary—Sud—Est)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Konrad
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Mancini	Manley	Manning
Marchi	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Matthews
McCormick	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McNally	McTeague	McWhinney
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Muise	Murray	Myers
Nault	Normand	Nystrom	Obhrai
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Penon	Peric
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Kent—Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proctor
Proud	Provenzano	Redman	Reed
Richardson	Ritz	Robillard	Robinson
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Shepherd	Solberg	Solomon
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Stinson	St—Jacques	St—Julien
Stoffer	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibeault	Thompson (Charlotte)	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Vautour	Volpe
Wappel	Wasylcyia—Leis	Whelan	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	Wood—212

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Anders	Bachand (Saint—Jean)	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de—la—Madeleine—Pabok)	Bigras	Brien
Canuel	Desrochers	Dalphond—Guiral	de Savoye
Debien	Gagnon	Dubé (Lévis)	Duceppe
Dumas	Gagnon	Gauthier	Girard—Bujold
Godin (Châteauguay)	Guay	Guimond	Keddy (South Shore)
Lalonde	Laurin	Lebel	Lefebvre
Loubier	Lunn	Marceau	Marchand
Mayfield	Ménard	Morrison	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Ramsay	Reynolds
Sauvageau	St—Hilaire	Tremblay (Lac—Saint—Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Turp—44			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Eggleton	Kilger (Stormont—Dundas)	MacAulay	Marleau
Mercier	O'Brien (Labrador)	Rocheleau	Venne

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with an amendment and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec un amendement et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Wednesday, June 10, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), — That Bill C-37, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 10 juin 1998, la Chambre aborde le vote par appel nominal sur la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), — Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 219)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Brown
Caccia
Carroll
Chan
Coderre
Coppes
Dion
Drouin
Finestone
Gagliano
Graham
Harvard
Ianno
Jones
Keys
Lastewka
Lincoln
Mahoney
Manley
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pratt
Redman
Rock
Serré
Steckle
St-Julien
Thompson (Charlotte)
Vanclief
Wilfert

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Calder
Catterall
Charbonneau
Cohen
Cullen
Discepolo
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Folco
Galloway
Grose
Harvey
Hfody
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Longfield
Malhi
Marchi
McCormick
McTeague
Minna
Myers
O'Reilly
Patry
Phinney
Price
Reed
Saada
Shepherd
Stewart (Brant)
Szabo
Torsney
Volpe
Wood—161

Anderson
Baker
Bélair
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cannis
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Collenette
DeVillers
Doyle
Duhamel
Fontana
Godfrey
Guarnieri
Herron
Jackson
Karetak—Lindell
Knutson
Lee
Lunn
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
McWhinney
Mitchell
Nault
Pagtakhan
Perić
Pickard (Kent—Essex)
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
Speller
Stewart (Northumberland)
Telegdi
Ur
Wappel

Assad
Bakopanos
Bélangier
Bertrand
Bonwick
Brisson
Byrne
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Comuzzi
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Fry
Goodale
Harb
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Massé
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Muise
Normand
Paradis
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Sekora
St. Denis
St-Jacques
Thibeault
Valeri
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Chatters
de Savoye
Dubé (Lévis)
Earle
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Guay
Hart
Hoeppner
Konrad

Ablonczy
Bailey
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
Cummins
Debien
Duceppe
Elley
Gilmour
Goldring
Guimond
Hill (Macleod)
Jaffer
Laliberte

Alarie
Bellehumeur
Bigras
Brien
Dalphond—Guiral
Desrochers
Dumas
Epp
Girard—Bujold
Gouk
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lalonde

Anders
Benoit
Blaikie
Canuel
Davies
Dockrill
Duncan
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Grey (Edmonton North)
Harris
Hilstrom
Kenney (Calgary—Sud—Est)
Laurin

Lebel
Mancini
Mayfield
Mills (Red Deer)
Penson
Proctor
Robinson
Solomon
Strahl
Vautour
Williams—96

Lefebvre
Manning
McDonough
Morrison
Perron
Ramsay
Sauvageau
St-Hilaire
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Wasylcia-Leis

Loubier
Marceau
McNally
Nystrom
Picard (Drummond)
Reynolds
Scott (Skeena)
Stinson
Tremblay (Rimouski—Mitis)
White (Langley—Abbotsford)

Lowther
Marchand
Ménard
Obhrai
Plamondon
Ritz
Solberg
Stoffer
Turp
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Eggleton
Mercier

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Kilger (Stormont—Dundas)
O'Brien (Labrador)

Chrétien (Frontenac—Mégantic)
MacAulay
Rocheleau

Crête
Marleau
Venne

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Wednesday, June 10, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Eggleton (Minister of National Defence), seconded by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-25, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 10 juin 1998, la Chambre aborde le vote par appel nominal sur la motion de M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), appuyé par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 220)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Barnes
Bellemare
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Comuzzi
Dhaliwal
Drouin
Folco
Gallaway
Grose
Hubbard
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Longfield
Manley
McCormick
McTeague
Minna
Nault
Pagtakhan
Perić
Pickard (Kent—Essex)
Provenzano
Robillard
Sekora
St. Denis
St-Julien
Torsney
Volpe
Wood—145

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Chan
Coderre
Coppes
Dion
Duhamel
Fontana
Godfrey
Guarnieri
Ianno
Jordan
Knutson
Lee
Mahoney
Marchi
McGuire
McWhinney
Mitchell
Normand
Paradis
Peterson
Pillitteri
Redman
Rock
Serré
Steckle
Szabo
Ur
Wappel

Anderson
Baker
Bélair
Bertrand
Bonwick
Bryden
Calder
Catterall
Charbonneau
Cohen
Cullen
Discepola
Easter
Fry
Goodale
Harb
Ifody
Karetak—Lindell
Kraft Sloan
Leung
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pratt
Reed
Saada
Shepherd
Stewart (Brant)
Telegdi
Valeri
Whelan

Assad
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Cannis
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Collenette
DeVillers
Dromisky
Finestone
Gagliano
Graham
Harvard
Jackson
Keyes
Lastewka
Lincoln
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Reilly
Patry
Phinney
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
Speller
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Vanclief
Wilfert

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Anders
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bigras
Blaikie	Brisson	Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)
Brien	Dalphond—Guiral	Canuel	Chatters
Cummins	Desrochers	Davies	de Savoye
Debien	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Dockrill	Doyle
Dubé (Lévis)	Earle	Duceppe	Dumas
Duncan	Gauthier	Elley	Epp
Gagnon	Godin (Châteauguay)	Gilmour	Girard—Bujold
Godin (Acadie—Bathurst)	Guay	Goldring	Gouk
Grey (Edmonton North)	Hart	Guimond	Hanger
Harris	Hill (Prince George—Peace River)	Harvey	Herron
Hill (Macleod)	Johnston	Hilstrom	Hoepfner
Jaffer	Konrad	Jones	Keedy (South Shore)
Kenney (Calgary—Sud—Est)	Lebel	Laliberte	Lalonde
Laurin	Lunn	Lefebvre	Loubier
Lowther	Marceau	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini
Manning	McDonough	Marchand	Matthews
Mayfield	Morrison	McNally	Ménard
Mills (Red Deer)	Penson	Muise	Nystrom
Obhrai	Price	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Ritz	Proctor	Ramsay
Reynolds	Solberg	Robinson	Sauvageau
Scott (Skeena)	St-Jacques	Solomon	St-Hilaire
Stinson	Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Stoffer	Strahl
Thompson (Charlotte)	Wasylycia—Leis	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp
Vautour		White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams—112			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Eggleton	Kilger (Stormont—Dundas)	MacAulay	Marleau
Mercier	O'Brien (Labrador)	Rocheleau	Venne

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Wednesday, June 10, 1998, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Anderson (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-30, An Act respecting the powers of the Mi'kmaq of Nova Scotia in relation to education, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 10 juin 1998, la Chambre aborde le vote par appel nominal sur la motion de M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Anderson (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-30, Loi concernant les pouvoirs des Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse en matière d'éducation, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 221)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assad	Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélaïr	Bélangier	Bellehumeur	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bertrand	Bevilacqua	Bonin	Bigras
Blaikie	Blondin—Andrew	Bradshaw	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bryden	Brien
Brisson	Brown	Calder	Bulte
Byrne	Caccia	Carroll	Cannis
Canuel	Caplan	Chan	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Coderre	Charbonneau
Chrétien (Saint-Maurice)	Clouthier	Copps	Cohen
Collenette	Comuzzi	de Savoye	Cullen
Dalphond—Guiral	Davies	Dhaliwal	Debien
Desrochers	DeVillers	Doyle	Dion
Discepola	Dockrill		Dromisky

Drouin	Dubé (Lévis)	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe
Duhamel	Dumas	Earle	Easter
Finestone	Folco	Fontana	Fry
Gagliano	Gagnon	Galloway	Gauthier
Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Harvey	Herron	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jones
Jordan	Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)	Keys
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lalonde	Lastewka	Laurin	Lavigne
Lebel	Lee	Lefebvre	Leung
Lincoln	Longfield	Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish— Guysborough)
Mahoney	Malhi	Maloney	Marchand
Mancini	Manley	Marceau	Matthews
Marchi	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McKay (Scarborough East)
McCormick	McDonough	McGuire	Ménard
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Mitchell
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Nault
Muise	Murray	Myers	O'Reilly
Normand	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	Patry
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Pettigrew
Peric	Perron	Peterson	Pillitteri
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Kent—Essex)	Proctor
Plamondon	Pratt	Price	Reed
Proud	Provenzano	Redman	Rock
Richardson	Robillard	Robinson	Sekora
Saada	Sauvageau	Scott (Fredericton)	Speller
Serré	Shepherd	Solomon	Stewart (Northumberland)
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stoffer
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	Thompson (Charlotte)
Szabo	Telegdi	Thibeault	Turp
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Vautour
Ur	Valeri	Vanclief	Whelan
Volpe	Wappel	Wasylycia—Leis	
Wilfert	Wood—212		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bailey
Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)	Chatters	Cummins
Duncan	Elley	Epp	Gilmour
Goldring	Gouk	Grey (Edmonton North)	Hanger
Harris	Hart	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hoepfner	Jaffer	Johnston
Kenney (Calgary—Sud-Est)	Konrad	Lowther	Lunn
Manning	Mayfield	McNally	Mills (Red Deer)
Morrison	Obhrai	Penson	Ramsay
Reynolds	Ritz	Scott (Skeena)	Solberg
Stinson	Strahl	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams—45			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Eggleton	Kilger (Stormont—Dundas)	MacAulay	Marleau
Mercier	O'Brien (Labrador)	Rocheleau	Venne

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Tuesday, June 9, 1998, the House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister responsible for the Canadian Wheat Board), seconded by Mrs. Stewart (Northumberland), — That the amendments made by the Senate to Bill C-4, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and concurred in.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 9 juin 1998, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre responsable de la Commission Canadienne du blé), appuyé par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence, soit lus une deuxième fois et agréés.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Benoit (Lakeland), — Que l'on modifie la motion en supprimant tous les mots après « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

“a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House agrees to amendments numbers 1 and 4 made by the Senate to Bill C-4, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act, and this House agrees with the principles set out in amendments numbers 2, 3, and 5, but would propose the following amendment:

That amendment 2 be amended by replacing all the words in section 3.09 (1) with the words “The president is appointed by the Governor in Council on the recommendation of the board of directors and holds office during pleasure for the term that the board of directors may determine.” and by replacing the word “Minister” in section 3.09(2) and 3.09(2)(a) with the word “board”, and replace the word “board” in section 3.09(2)(a) with the word “Minister”;

That amendment 3 be amended by replacing all the words in the first paragraph with the words “Within two years after the day this section comes into force, the Auditor General of Canada shall commence auditing the accounts, financial transactions, information management systems and management practices of the Corporation for such fiscal years as the Auditor General considers appropriate and reports of those audits shall be made to the Corporation, the Minister and Parliament.”; and

That amendment 5 is amended by adding to section 5 the following: “(c) producer participation in the Canadian Wheat Board is voluntary.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

« Qu'un message soit envoyé au Sénat informant Leurs honneurs que la Chambre adopte les amendements n^{os} 1 et 4 apportés par le Sénat au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence, et qu'elle souscrit aux principes énoncés dans les amendements n^{os} 2, 3 et 5, auxquels elle propose cependant d'apporter les amendements suivants :

Que l'on amende l'amendement n^o 2 en remplaçant tout le texte du paragraphe 3.09(1) par ce qui suit : « Le président directeur général est nommé par le gouverneur en conseil sur la recommandation des administrateurs et exerce ses fonctions à titre amovible pour la durée que fixe le conseil d'administration. »; en remplaçant le terme « ministre », au paragraphe 3.09(2) et à l'alinéa 3.09(2)a), par le terme « conseil »; et en remplaçant le terme « conseil », à l'alinéa 3.09(2)a), par le terme « ministre »;

Que l'on amende l'amendement n^o 3 en remplaçant tout le texte du premier paragraphe par ce qui suit : « Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, le vérificateur général du Canada commence la vérification des comptes, des transactions financières, des systèmes de gestion de l'information et des pratiques de gestion de la Commission pour les exercices dont il juge indiqué de les vérifier, et fait rapport de sa vérification à la Commission, au ministre et au Parlement. »

Que l'on amende l'amendement n^o 5 en ajoutant à l'article 5 le texte qui suit : « c) la participation des producteurs à la Commission canadienne du blé est facultative. »

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 222)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bailey
Benoit	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)
Brisson	Chatters	Cummins	Doyle
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duncan	Elley	Epp
Gilmour	Goldring	Gouk	Grey (Edmonton North)
Hanger	Harris	Hart	Harvey
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Jaffer	Johnston	Jones
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary—Sud-Est)	Konrad	Lowther
Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Manning	Matthews
Mayfield	McNally	Mills (Red Deer)	Morrison
Muise	Obhrai	Penson	Price
Ramsay	Reynolds	Ritz	Scott (Skeena)
Solberg	Stinson	St-Jacques	Strahl
Thompson (Charlotte)	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams—60

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assad	Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélair	Bélangier	Bellehumeur	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Bonwick	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Brown	Boudria
Bradshaw	Brien	Caccia	Bryden
Bulte	Byrne	Caplan	Calder
Cannis	Canuel	Chamberlain	Carroll
Catterall	Cauchon	Clouthier	Chan
Charbonneau	Chrétien (Saint-Maurice)	Comuzzi	Coderre
Cohen	Collenette	Davies	Copps
Cullen	Dalphond—Guirail	DeVillers	de Savoye
Debien	Desrochers		Dhaliwal

Dion	Discepolo	Dockrill	Dromisky
Drouin	Dubé (Lévis)	Duceppe	Duhamel
Dumas	Earle	Easter	Finestone
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Gagnon	Galloway	Gauthier	Girard—Bujold
Godfrey	Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Goodale
Graham	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak—Lindell	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde
Lastewka	Laurin	Lavigne	Lebel
Lee	Lefebvre	Leung	Lincoln
Longfield	Loubier	Mahoney	Malhi
Maloney	Mancini	Manley	Marceau
Marchand	Marchi	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
McCormick	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Ménard
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murray	Myers	Nault	Normand
Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Perron	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Plamondon
Pratt	Proctor	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Robinson	Rock	Saada	Sauvageau
Scott (Fredericton)	Sekora	Serré	Shepherd
Solomon	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Hilaire	St-Julien
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibeault
Torsney	Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp
Ur	Valeri	Vanclief	Vautour
Volpe	Wappel	Wasylycia—Leis	Whelan
Wilfert	Wood—197		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Eggleton	Kilger (Stormont—Dundas)	MacAulay	Marleau
Mercier	O'Brien (Labrador)	Rocheleau	Venne

By unanimous consent, the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Du consentement unanime, la motion principale est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 223)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assad	Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Béclair	Bélangier	Bellehumeur	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bertrand	Bevilacqua	Bonwick	Bigras
Blondin—Andrew	Bonin	Brien	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Bulte	Brisson
Brown	Bryden	Cannis	Byrne
Caccia	Calder	Catterall	Canuel
Caplan	Carroll	Charbonneau	Cauchon
Chamberlain	Chan	Cohen	Chrétien (Saint-Maurice)
Clouthier	Coderre	Cullen	Collenette
Comuzzi	Copps	Desrochers	Dalphond—Girard
de Savoye	Debien	Discepolo	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Dubé (Lévis)	Doyle
Dromisky	Drouin	Dumas	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duceppe	Duhamel	Fontana	Easter
Finestone	Folco	Galloway	Fry
Gagliano	Gagnon	Godin (Châteauguay)	Gauthier
Girard—Bujold	Godfrey	Guarnieri	Goodale
Graham	Grose	Harvard	Guay
Guimond	Harb	Ianno	Harvey
Herron	Hubbard	Jones	Iftody
Jackson	Jennings	Keyes	Jordan
Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)	Lalonde	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lebel	Lastewka
Laurin	Lavigne	Lincoln	Lee
Lefebvre	Leung	Mahoney	Longfield
Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Malhi
Maloney	Manley	Massé	Marchand
Marchi	Martin (LaSalle—Émard)	McKay (Scarborough East)	Matthews
McCormick	McGuire	Ménard	McLellan (Edmonton West)
McTeague	McWhinney	Mitchell	Mifflin
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Nault	Muise
Murray	Myers		Normand

O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pickard (Kent—Essex)
Price
Reed
Saada
Serré
Steckle
St-Jacques
Thibeault
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Wilfert

O'Reilly
Patry
Pettigrew
Pillitteri
Proud
Richardson
Sauvageau
Shepherd
Stewart (Brant)
St-Julien
Thompson (Charlotte)
Turp
Volpe
Wood—197

Pagtakhan
Perić
Phinney
Plamondon
Provenzano
Robillard
Scott (Fredericton)
Speller
Stewart (Northumberland)
Szabo
Torsney
Ur
Wappel

Paradis
Perron
Picard (Drummond)
Pratt
Redman
Rock
Sekora
St. Denis
St-Hilaire
Telegdi
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Valeri
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Benoit
Cummins
Earle
Godin (Acadie—Bathurst)
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lowther
Mayfield
Morrison
Proctor
Robinson
Stinson
Wasylcia-Leis

Ablonczy
Blaikie
Davies
Elley
Goldring
Harris
Hilstrom
Kenney (Calgary—Sud-Est)
Lunn
McDonough
Nystrom
Ramsay
Scott (Skeena)
Stoffer
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Breitkreuz (Yellowhead)
Dockrill
Epp
Gouk
Hart
Hoepfner
Konrad
Mancini
McNally
Obhrai
Reynolds
Solberg
Strahl
White (North Vancouver)

Bailey
Chatters
Duncan
Gilmour
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Jaffer
Laliberte
Manning
Mills (Red Deer)
Penson
Ritz
Solomon
Vautour
Williams—60

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Eggleton
Mercier

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Kilger (Stormont—Dundas)
O'Brien (Labrador)

Chrétien (Frontenac—Mégantic)
MacAulay
Rocheleau

Crête
Marleau
Venne

INTERRUPTION

At 1:47 p.m., the sitting was suspended.
At 2:00 p.m., the sitting resumed.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Wednesday, June 10, 1998, the Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-47, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

At 4:11 p.m., pursuant to Order made Wednesday, June 10, 1998, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was deemed put on the motion and agreed to on division.

INTERRUPTION

À 13h47, la séance est suspendue.
À 14h00, la séance reprend.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 10 juin 1998, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat.

À 16h11, conformément à l'ordre adopté le mercredi 10 juin 1998, le Président interrompt les délibérations.

La motion est réputée mise aux voix et agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was deemed put on the motion and agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 5:15 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), — That Bill C-47, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:16 p.m., pursuant to Order made Wednesday, June 10, 1998, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was deemed put on the motion and agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-15, An Act to amend the Canada Shipping Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

ROYAL ASSENT

A Message was received from the Honourable Charles Gonthier, Puisne Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est réputée mise aux voix et agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, est agréé à l'étape du rapport.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 17h15, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), — Que le projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17h16, conformément à l'ordre adopté le mercredi 10 juin 1998, le Président interrompt les délibérations.

La motion est réputée mise aux voix et agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence, sans amendement.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable Charles Gonthier, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rendent au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à l'honorable Gouverneur général suppléant de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Bill C-9, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence. — Chapter No. 10;

Bill C-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act. — Chapter No. 11;

Bill S-3, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act. — Chapter No. 12;

Bill S-9, An Act respecting depository notes and to amend the Financial Administration Act. — Chapter No. 13;

Bill C-31, An Act respecting Canada Lands Surveyors. — Chapter No. 14;

Bill C-39, An Act to amend the Nunavut Act and the Constitution Act, 1867. — Chapter No. 15;

Bill C-15, An Act to amend the Canada Shipping Act and to make consequential amendments to other Acts. — Chapter No. 16;

Bill C-4, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act and to make consequential amendments to other Acts. — Chapter No. 17;

Bill C-411, An Act to amend the Canada Elections Act. — Chapter No. 18.

Projet de loi C-9, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritimes, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence. — Chapitre n° 10;

Projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada. — Chapitre n° 11;

Projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières. — Chapitre n° 12;

Projet de loi S-9, Loi concernant les lettres de dépôt et les billets de dépôt et modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques. — Chapitre n° 13;

Projet de loi C-31, Loi concernant les arpenteurs des terres du Canada. — Chapitre n° 14;

Projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur le Nunavut et la Loi constitutionnelle de 1867. — Chapitre n° 15;

Projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence. — Chapitre n° 16;

Projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et d'autres lois en conséquence. — Chapitre N° 17;

Projet de loi C-411, Loi modifiant la Loi électorale du Canada. — Chapitre n° 18.

GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the Order was read for the consideration of amendments made by the Senate to Bill C-410, An Act to change the name of certain electoral districts.

Ms. Catterall (Ottawa West — Nepean), seconded by Mrs. Barnes (London West), moved, — That the amendments made by the Senate to the Bill be now read a second time and concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:36 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-227, An Act to amend the Income Tax Act (income deferral from forced destruction of livestock or natural disaster).

Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-410, Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales.

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest — Nepean), appuyée par M^{me} Barnes (London-Ouest), propose, — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et agréés.

La motion, mise aux voix, est agréée.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h36, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et l'agroalimentaire du projet de loi C-227, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (report de l'impôt en cas d'abattage obligatoire du bétail ou de désastre naturel).

M. Chatters (Athabasca), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et l'agroalimentaire.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-264, An Act to amend the Access to Information Act, in the name of Mr. Bryden (Wentworth — Burlington), be withdrawn and a new Bill C-264, An Act to amend the Access to Information Act, substituted therefor.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for May 26, 1998. — Sessional Paper No. 8527-361-28.

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy on June 8, 1998. — Sessional Paper No. 8527-361-29.

— by Mr. Anderson (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Access to Information Act and to Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 et P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8560-361-672A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Goodale (Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Wheat Board for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-697A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report on the Actuarial Examination of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund as at March 31, 1997, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, R.S. 1970, c. R-10, sbs. 56(3). — Sessional Paper No. 8560-361-230. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1997, pursuant to the Criminal Code, R.S. 1985, c. C-46, s. 117. — Sessional Paper No. 8560-361-186A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Copies of Orders in Council P.C. 1996-1540, P.C. 1996-1541, P.C. 1996-1043 and P.C. 1996-1044 concerning the transitional safety net programming for the apple industry in Nova Scotia and Quebec, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7). — Sessional Paper No. 8560-361-719A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-264, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, au nom de M. Bryden (Wentworth — Burlington), soit retiré et qu'un nouveau projet de loi C-264, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, le remplace.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 26 mai 1998. — Document parlementaire n° 8527-361-28.

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne le 8 juin 1998. — Document parlementaire n° 8527-361-29.

— par M. Anderson (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8560-361-672A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Goodale (ministre responsable de la Commission Canadienne du blé) — Rapport de la Commission canadienne du blé pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-697A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport sur l'examen actuariel de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) au 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1970, ch. R-10, par. 56(3). — Document parlementaire n° 8560-361-230. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Rapport sur les armes à feu présenté au Solliciteur général du Canada par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour 1997, conformément à la Code criminel, L.R. 1985, ch. C-46, art. 117. — Document parlementaire n° 8560-361-186A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Copies des décrets C.P. 1996-1540, C.P. 1996-1541, C.P. 1996-1043 et C.P. 1996-1044 concernant le programme de transition relié à la protection du revenu pour le secteur pomicole de la Nouvelle-Écosse et du Québec, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7). — Document parlementaire n° 8560-361-719A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et l'agroalimentaire*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough) one concerning gun control (No. 361-1217) and one concerning marriage (No. 361-1218);

— by Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), one concerning national unity (No. 361-1219);

— by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), three concerning health care services (N^o 361-1220 à 361-1222), one concerning international trade (No. 361-1223) and one concerning marriage (No. 361-1224).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:21 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:26 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 361-1217) et une au sujet du mariage (n^o 361-1218);

— par M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), une au sujet de l'unité nationale (n^o 361-1219);

— par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), trois au sujet des services de la santé (n^{os} 361-1220 à 361-1222), une au sujet du commerce international (n^o 361-1223) et une au sujet du mariage (n^o 361-1224).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h21, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h26, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.